

N SERIES

OZARK

ITALIANO

CREATO DA

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 2.07

"One Way Out"

Mason se ne va in profondità e concentra la sua rabbia sui Byrdes. Ruth cerca di rendere orgoglioso suo padre durante una rapina in barca.

SCRITTO DA:

Martin Zimmerman

DIRETTO DA:

Alik Sakharov

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

31.8.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
Michael Mosley	...	Mason Young
Philip Covin	...	Mike Gilroy

1

00:00:06,172 --> 00:00:09,801
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:13,638 --> 00:00:14,806
Come conciliamo la cosa?

3

00:00:17,475 --> 00:00:20,854
Non la vediamo come una cosa
da conciliare.

4

00:00:23,440 --> 00:00:24,941
Non sei d'accordo, Marty?

5

00:00:29,946 --> 00:00:31,656
Sì.

6

00:00:35,118 --> 00:00:39,873
Per come la vediamo, il nostro scopo
è portare ricchezza a questo lago

7

00:00:40,582 --> 00:00:43,793
facendolo diventare una meta turistica
per tutto l'anno

8

00:00:43,877 --> 00:00:46,004
e facendo prosperare la comunità.

9

00:00:46,087 --> 00:00:48,423
Non è questo essere dei bravi vicini?

10

00:00:49,340 --> 00:00:53,595
Dare l'esempio ai nostri figli?
Essere delle brave persone?

11

00:00:53,678 --> 00:00:55,889
Chiaramente l'FBI non la vede così.

12

00:00:56,473 --> 00:01:00,935
O non avrebbero perquisito casa vostra
e preso lei, Marty, per interrogarla.

13

00:01:04,647 --> 00:01:07,150
Non mi hanno preso loro.
Ci sono andato io.

14

00:01:07,233 --> 00:01:09,527
- Per cooperare.
- Sotto coercizione.

15

00:01:10,153 --> 00:01:11,196
Perché dice così?

16

00:01:11,905 --> 00:01:14,240
Hanno chiaramente pensato
che nascondete qualcosa,

17

00:01:14,324 --> 00:01:16,576
o non sarebbero venuti qui
nel cuore della notte.

18

00:01:17,368 --> 00:01:19,079
In realtà era mattino presto.

19

00:01:19,162 --> 00:01:21,289
Quando non ve lo sareste aspettato.

20

00:01:22,749 --> 00:01:24,834
Vorrei sapere come lo spiegate.

21

00:01:29,672 --> 00:01:30,673
Marty?

22

00:02:07,544 --> 00:02:08,711
Che cazzo fai?

23

00:02:09,254 --> 00:02:10,964
È chiaro che non verrà, papà.

24

00:02:11,047 --> 00:02:14,175
Non necessariamente.
Henry è un po' incostante.

25

00:02:14,259 --> 00:02:16,803

Incostante non basta,
se sei in libertà vigilata.

26

00:02:17,387 --> 00:02:19,639
Ferma. Attiri l'attenzione
sulla merce.

27

00:02:19,722 --> 00:02:20,974
Se pensi che ci guardino,

28

00:02:21,057 --> 00:02:23,309
allora dovremmo proprio andarcene.

29

00:02:24,018 --> 00:02:26,104
Merda. Gli sbirri. Via!

30

00:02:26,187 --> 00:02:28,481
Porca troia. Sparisci! Vai!

31

00:02:28,565 --> 00:02:29,607
Merda!

32

00:02:34,529 --> 00:02:37,991
Sembrate delle formiche che scappano
da un formicaio appena pestato.

33

00:02:39,659 --> 00:02:41,161
Dovevi venire in barca.

34

00:02:41,244 --> 00:02:43,204
La barca è ferma.

35

00:02:43,913 --> 00:02:46,249
E poi le ragazzine devono imparare
a stare all'erta.

36

00:02:46,332 --> 00:02:50,003
E gli idioti devono ficcarsi
i loro consigli nel culo,

37

00:02:50,086 --> 00:02:52,255
prima di cagare i pochi neuroni rimasti.

38

00:02:52,338 --> 00:02:55,049
Calmati. Questo qui ha dei soldi per noi.

39

00:02:59,387 --> 00:03:02,473
Una Crown Vic?
Cerchi di sembrare uno sbirro?

40

00:03:02,557 --> 00:03:03,850
L'ho presa a un'asta.

41

00:03:05,727 --> 00:03:07,729
Allora, mi fate resistenza?

42

00:03:07,812 --> 00:03:10,648
O si tratta solo
di mancanza d'immaginazione?

43

00:03:11,482 --> 00:03:12,567
È bassa stagione.

44

00:03:12,650 --> 00:03:15,195
Già. Quando facciamo l'inventario.

45

00:03:15,278 --> 00:03:18,489
Se hai qualcosa di preciso
in mente, spara.

46

00:03:18,573 --> 00:03:20,575
D'accordo. Ti do 10.000 dollari

47

00:03:20,658 --> 00:03:24,787
se mi trovi una fotocamera
a raggi infrarossi FLIR entro 48 ore.

48

00:03:25,788 --> 00:03:28,374
Come trovare una perla
nella merda di porco.

49

00:03:28,458 --> 00:03:31,794
Certo. Ma se fosse così facile da trovare,

50

00:03:31,878 --> 00:03:34,839
la perla non varrebbe la merda
in cui si trova, no?

51

00:03:46,517 --> 00:03:47,685
Va tutto bene?

52

00:03:50,480 --> 00:03:52,148
Wendy, stai bene?

53

00:03:54,275 --> 00:03:56,402
Wilkes pensa che tra poco ti arresteranno.

54

00:03:58,988 --> 00:04:00,448
Davvero? Quando l'ha detto?

55

00:04:02,200 --> 00:04:03,576
Un paio di giorni fa.

56

00:04:03,660 --> 00:04:05,119
E me ne parli solo ora?

57

00:04:05,828 --> 00:04:08,373
Siamo stati piuttosto impegnati, Marty.

58

00:04:08,456 --> 00:04:10,875
Si è preso la briga
di spiegare perché lo pensa

59

00:04:10,959 --> 00:04:11,960
o l'ha detto e basta?

60

00:04:12,043 --> 00:04:13,711
Che importa, se ha ragione?

61

00:04:14,545 --> 00:04:16,798
Quanti devono tradirci
prima che capiamo...

62

00:04:16,881 --> 00:04:19,801
Rachel non ci sta tradendo.

63

00:04:20,593 --> 00:04:23,513
Ci ha derubati
e ora indossa una microspia.

64

00:04:23,596 --> 00:04:28,059
Ci ha detto della microspia,
dopo averci segnalato chi l'ha ingaggiata.

65

00:04:28,142 --> 00:04:30,144
Forse perché temeva
che tu l'avessi in pugno

66

00:04:30,228 --> 00:04:31,479
e non aveva scelta.

67

00:04:31,562 --> 00:04:33,356
Non ha detto nulla all'FBI di noi,

68

00:04:33,439 --> 00:04:34,983
o non ce l'avrebbe raccontato.

69

00:04:35,066 --> 00:04:36,943
Come lo sai?

70

00:04:38,111 --> 00:04:40,321
Sai da quanto ha la microspia?

71

00:04:40,405 --> 00:04:42,115
Io credo da quand'è tornata.

72

00:04:42,198 --> 00:04:43,116
Ma non ne sei certo.

73

00:04:43,199 --> 00:04:45,076
Come non sai se fa il doppio gioco.

74

00:04:46,202 --> 00:04:49,163
A meno che ci sia qualcosa
che non mi stai dicendo.

75

00:04:49,247 --> 00:04:51,124
Cos'è, un interrogatorio?

76

00:04:51,207 --> 00:04:54,210
Ti avevo detto di non fidarti
e non mi hai creduto.

77

00:04:58,298 --> 00:05:00,883
- È lei?
- "Devo vederti appena possibile."

78

00:05:00,967 --> 00:05:02,677
- No.
- Può essere importante.

79

00:05:02,760 --> 00:05:04,178
Niente più Blue Cat per noi.

80

00:05:04,262 --> 00:05:07,307
Charlotte, non lavori più al Blue Cat.

81

00:05:07,390 --> 00:05:09,600
- Aspetta, come?
- Ti spiego dopo.

82

00:05:09,684 --> 00:05:11,227
Me l'avevate imposto voi.

83

00:05:11,311 --> 00:05:12,562
Beh, ora non più.

84

00:05:13,479 --> 00:05:15,315
Di' a Jonah che anche se è sospeso,

85

00:05:15,398 --> 00:05:16,858
non può dormire tutto il giorno.

86

00:05:16,941 --> 00:05:18,985
Lo voglio a fare i compiti,

87

00:05:19,068 --> 00:05:21,029
solo i suoi, quando esco di casa.

88

00:05:21,654 --> 00:05:24,240
Niente in questa casa
ha un cazzo di senso.

89

00:05:24,324 --> 00:05:26,284
Non possiamo evitare il Blue Cat.

90

00:05:26,367 --> 00:05:28,953
L'FBI capirebbe che sappiamo tutto.

91

00:05:29,037 --> 00:05:30,121
Che vorresti fare?

92

00:05:30,204 --> 00:05:31,706
Approfittare della situazione

93

00:05:31,789 --> 00:05:34,042
e dare all'FBI informazioni false. Scusa.

94

00:05:34,125 --> 00:05:37,962
È troppo rischioso. E se per sbaglio
le dicessi cose che non devi?

95

00:05:39,255 --> 00:05:41,090
So essere discreto.

96

00:05:43,426 --> 00:05:45,762
La scelta più sicura è un taglio netto.

97

00:05:45,845 --> 00:05:48,014
Da quand'è che corri rischi inutili?

98

00:05:48,097 --> 00:05:49,807
Di' ai ragazzi che c'è la colazione.

99

00:05:49,891 --> 00:05:51,684
Devo occuparmi di alcune cose al club.

100

00:05:54,020 --> 00:05:57,023
Alle 10:00 abbiamo

quella delle pubbliche relazioni.

101

00:05:57,106 --> 00:05:58,941
- Helen è andata...
- Capito.

102

00:06:05,239 --> 00:06:06,908
È solo un po' d'acqua.

103

00:06:11,579 --> 00:06:14,040
Sicura che la barca abbia
un sistema FLIR?

104

00:06:14,707 --> 00:06:17,877
Parla così tanto di quella barca,
che sembra se la sia sposata.

105

00:06:19,212 --> 00:06:22,215
Lulu dice che mormora il nome della barca

106

00:06:22,298 --> 00:06:24,175
quando gli fa i pompini nel parcheggio.

107

00:06:24,258 --> 00:06:26,552
Sarebbe un peccato sprecare
tutto questo tempo

108

00:06:26,636 --> 00:06:29,806
invece di occuparci
di opportunità più redditizie.

109

00:06:29,889 --> 00:06:32,558
Opportunità con un risultato
che sappiamo esistere.

110

00:06:32,642 --> 00:06:36,270
Non posso rubare i soldi di Marty
se non so dove sono, papà.

111

00:06:38,189 --> 00:06:39,065
Ci provo.

112

00:06:39,148 --> 00:06:42,068
- Provaci di più.
- Ho detto che ci sto lavorando.

113
00:06:54,455 --> 00:06:55,289
VIENI A PRENDERLA

114
00:06:55,373 --> 00:06:58,251
Me la prendo volentieri.
Torniamo col buio.

115
00:07:05,007 --> 00:07:05,925
Ciao.

116
00:07:06,717 --> 00:07:08,344
Ciao. Tutto bene?

117
00:07:12,515 --> 00:07:14,934
STAI AL GIOCO

118
00:07:15,017 --> 00:07:17,186
Non smetto di pensare a ieri sera.

119
00:07:20,148 --> 00:07:21,315
Sì, anch'io.

120
00:07:23,109 --> 00:07:26,112
Non riescivo a dormire,
pensando a quando ti avrei rivisto.

121
00:07:26,195 --> 00:07:27,155
AIUTAMI.

122
00:07:27,238 --> 00:07:28,614
Sì, siamo in due.

123
00:07:31,409 --> 00:07:33,536
A quanto pare
non ho dovuto aspettare molto.

124
00:07:33,619 --> 00:07:34,745
No, infatti.

125

00:07:34,829 --> 00:07:36,205
COS'HA L'FBI SU DI TE?

126

00:07:36,789 --> 00:07:37,707
Grazie a Dio.

127

00:07:42,295 --> 00:07:44,881
Vorrei che adesso non ci fossero clienti.

128

00:07:44,964 --> 00:07:46,466
PETTY DICE CHE MI DÀ
AL CARTELLO.

129

00:07:46,549 --> 00:07:48,301
MI SERVE SICUREZZA.
PARLA AL CARTELLO.

130

00:07:48,885 --> 00:07:49,886
Perché?

131

00:07:51,345 --> 00:07:53,139
Non farmelo dire. Arrossirò.

132

00:07:54,307 --> 00:07:56,809
L'HO FATTO PER RUTH E GUARDA.
E NON AVEVA UNA MICROSPIA.

133

00:07:56,893 --> 00:07:59,729
Vorrei sentirtelo dire, Rachel,

134

00:07:59,812 --> 00:08:03,608
perché hai acceso il mio interesse
e sono un tipo curioso.

135

00:08:03,691 --> 00:08:05,026
NON POSSO CONTROLLARLI.

136

00:08:05,109 --> 00:08:08,613
POTREBBERO UCCIDERE ENTRAMBI.
E ANCHE LA MIA FAMIGLIA.

137
00:08:21,209 --> 00:08:25,880
Magari vieni alla chiusura
e ti faccio vedere.

138
00:08:25,963 --> 00:08:28,633
TI PREGO, PROVACI.

139
00:08:53,157 --> 00:08:54,408
Ti devo aspettare?

140
00:09:04,585 --> 00:09:08,422
POTREBBERO UCCIDERE LA MIA FAMIGLIA.
MI DISPIACE TANTO.

141
00:09:26,857 --> 00:09:29,860
Ciao, Charlie. Sono io, Wendy. Non...

142
00:09:30,444 --> 00:09:34,282
Non pensare che mi sono
scordata di te o che ti ignoro.

143
00:09:34,365 --> 00:09:36,993
Mi serve solo un po' di tempo per...

144
00:09:37,702 --> 00:09:40,121
...digerire la nostra conversazione.

145
00:09:40,204 --> 00:09:45,793
Devo pensarci su.
Ti chiedo di avere pazienza, ok?

146
00:09:45,876 --> 00:09:48,546
Ti chiamo. Grazie, ciao.

147
00:09:52,341 --> 00:09:55,511
Sembra che tu abbia dei seri problemi.

148
00:09:55,595 --> 00:09:58,723
Per fortuna Helen ha chiamato
quando la situazione è ancora salvabile.

149

00:09:58,806 --> 00:10:01,851
Anche se con un approccio
estremamente aggressivo.

150

00:10:01,934 --> 00:10:04,145
O, come li chiamiamo qui,
40 minuti d'inferno.

151

00:10:05,563 --> 00:10:06,606
Non ti seguo.

152

00:10:06,689 --> 00:10:10,151
Il pressing a tutto campo
ideato da Nolan Richardson

153

00:10:10,234 --> 00:10:12,820
quando fece vincere il campionato '94
ai Razorbacks?

154

00:10:13,571 --> 00:10:15,781
- Adottato dall'università del Missouri...
- Già.

155

00:10:15,865 --> 00:10:19,535
...quando il suo assistente Mike Anderson
divenne allenatore dei Tigers? Dai.

156

00:10:19,619 --> 00:10:21,829
Non sono mai stata a Ozark
e lo so pure io.

157

00:10:21,912 --> 00:10:22,747
Già.

158

00:10:24,415 --> 00:10:28,002
Come il famoso pressing a tutto campo
di Richardson,

159

00:10:28,085 --> 00:10:31,422
la nostra strategia è giocare
in attacco e in difesa in ugual misura.

160

00:10:31,964 --> 00:10:34,050

Facebook, Twitter, Instagram.

161

00:10:34,133 --> 00:10:37,470
Pubblicherò post regolarmente
e voi farete lo stesso.

162

00:10:37,553 --> 00:10:41,140
E domani un giornalista
del Kansas City Star

163

00:10:41,223 --> 00:10:42,892
verrà a intervistarti a casa tua

164

00:10:42,975 --> 00:10:45,061
e a fare una foto di famiglia
a doppia pagina.

165

00:10:45,144 --> 00:10:47,855
Avete un aspetto da brave persone

166

00:10:47,938 --> 00:10:52,318
e vogliamo presentare il casinò
come un'operazione a carattere familiare.

167

00:10:52,401 --> 00:10:54,278
Come sai che aspetto ha la mia famiglia?

168

00:10:55,196 --> 00:10:56,030
Helen.

169

00:10:57,948 --> 00:10:58,783
Già.

170

00:11:02,203 --> 00:11:04,830
Dimmi del lato difensivo del pressing.

171

00:11:04,914 --> 00:11:07,124
Il problema della giustizia negli USA

172

00:11:07,208 --> 00:11:09,794
è che non prova l'innocenza,
anche se vieni scagionato.

173

00:11:09,877 --> 00:11:14,715
Sta a noi lavare via la puzza affrontando
di petto i tuoi problemi con l'FBI.

174

00:11:14,799 --> 00:11:17,635
Apparirai molto tranquillo
durante l'indagine.

175

00:11:17,718 --> 00:11:19,804
Sorriderai definendolo un equivoco.

176

00:11:19,887 --> 00:11:24,058
Devo sorridere mentre l'FBI minaccia
di incarcerare i miei figli?

177

00:11:24,141 --> 00:11:26,977
Vuoi fare il moralista o vuoi vincere?

178

00:11:27,561 --> 00:11:30,147
Io lavoro con i vincenti.
Anche tua moglie, scommetto.

179

00:11:30,231 --> 00:11:33,275
Conoscerebbe la risposta giusta,
grazie al suo lavoro in politica.

180

00:11:34,276 --> 00:11:37,113
A proposito, quando arriva Wendy?

181

00:11:38,864 --> 00:11:39,699
Alzati!

182

00:11:40,741 --> 00:11:44,370
Ho un figlio di 14 anni, Jonah,
e una figlia di 15, Charlotte.

183

00:11:46,372 --> 00:11:49,625
Il maschio è molto intelligente.
È un po' impacciato ma,

184

00:11:49,709 --> 00:11:51,252

se gli dessero il motore di un jet

185

00:11:51,335 --> 00:11:53,713
saprebbe smontarlo e rimontarlo.

186

00:11:53,796 --> 00:11:56,882
E la femmina non si applica altrettanto,

187

00:11:56,966 --> 00:11:59,427
ma non le sfugge niente, credetemi! No!

188

00:12:00,428 --> 00:12:01,262
No.

189

00:12:05,850 --> 00:12:08,060
Sono Wendy. Lasciate un messaggio.

190

00:12:10,855 --> 00:12:12,231
TUTTI I DISPOSITIVI

191

00:12:12,314 --> 00:12:13,399
IPHONE DI WENDY

192

00:13:06,869 --> 00:13:07,870
Wendy!

193

00:13:14,502 --> 00:13:15,669
Wendy!

194

00:13:17,713 --> 00:13:21,258
Tutto questo non resterà impunito.

195

00:13:25,679 --> 00:13:29,809
Finché le bugie non sono distrutte.
Devono essere distrutte.

196

00:13:31,185 --> 00:13:32,978
MERCATO AGRICOLO SETTIMANALE

197

00:13:34,313 --> 00:13:35,147
Ehi.

198
00:13:35,815 --> 00:13:36,774
Dov'è?

199
00:13:37,316 --> 00:13:39,819
Non ho la minima idea
di cosa stai dicendo.

200
00:13:39,902 --> 00:13:40,903
Wendy.

201
00:13:41,487 --> 00:13:43,823
Ho trovato la sua auto
in mezzo al nulla

202
00:13:43,906 --> 00:13:45,199
e altri segni di pneumatici.

203
00:13:45,282 --> 00:13:47,576
Proprio ciò che tu e Jacob
faceste a me mesi fa.

204
00:13:47,660 --> 00:13:50,496
Perché dovremmo fare questo a Wendy?

205
00:13:51,038 --> 00:13:52,248
Basta con sta merda.

206
00:13:52,331 --> 00:13:55,668
Non vendiamo fertilizzanti, Byrde.
Sono due file più giù.

207
00:14:00,256 --> 00:14:01,841
Sappiamo che sei incazzata

208
00:14:01,924 --> 00:14:05,052
perché vi ha bruciato il campo
e ti ha mentito sull'adozione.

209
00:14:05,135 --> 00:14:07,513
Forse si è meritata di venire rapita.

210

00:14:08,097 --> 00:14:11,559
Ti do due minuti per decidere
se vuoi iniziare una guerra

211

00:14:11,642 --> 00:14:14,186
che non potrai mai vincere.

212

00:14:14,270 --> 00:14:15,604
Oppure ti ha lasciato.

213

00:14:16,438 --> 00:14:18,649
È subdola, quella Wendy.

214

00:14:18,732 --> 00:14:21,110
Dov'è Jacob? Magari parlo con quello sano.

215

00:14:21,193 --> 00:14:24,071
Jacob aveva altre cose urgenti da fare.

216

00:14:24,154 --> 00:14:26,156
Come sistemare i casini

217

00:14:26,240 --> 00:14:28,826
che tu e quella traditrice di tua moglie
ci avete causato.

218

00:14:28,909 --> 00:14:32,663
L'incendio nel tuo campo sarà
l'ultimo dei tuoi problemi

219

00:14:32,746 --> 00:14:34,623
se non mi ridai subito mia moglie.

220

00:14:34,707 --> 00:14:37,585
Non posso riportarti ciò che non ho.

221

00:15:05,654 --> 00:15:06,947
- Mason...
- Zitta.

222

00:15:08,198 --> 00:15:10,993

Prima di parlare,
devi sapere come funziona.

223

00:15:11,076 --> 00:15:15,539
Ciò che succede qui, lo controlli tu.
Più bugie dici, peggio è.

224

00:15:15,623 --> 00:15:18,584
Ma se mi dici solo la pura verità

225

00:15:18,667 --> 00:15:19,501
sarà indolore.

226

00:15:19,585 --> 00:15:21,921
- Pregavi...
- Se non posso farti dire la verità,

227

00:15:22,004 --> 00:15:24,131
- ...per trovare la forza.
- almeno non mentire.

228

00:15:24,214 --> 00:15:25,507
Per una volta!

229

00:15:25,591 --> 00:15:27,468
Tu non sei così.

230

00:15:27,551 --> 00:15:30,387
- Oh, davvero?
- No. Mason!

231

00:15:30,971 --> 00:15:35,309
Sei una brava persona. Genuina. Altruista.

232

00:15:35,392 --> 00:15:37,645
Sei la cosa più lontana da un omicida!

233

00:15:37,728 --> 00:15:39,313
Anche Lucifero era un angelo.

234

00:15:39,396 --> 00:15:42,024
Era puro, senza colpe

e poi non lo era più.

235

00:15:42,107 --> 00:15:45,903
Lucifero non era un padre.
Non perdeva un figlioletto.

236

00:15:45,986 --> 00:15:48,113
Nemmeno io!

237

00:15:49,031 --> 00:15:51,617
Cosa... Di cosa parli?

238

00:15:51,700 --> 00:15:53,202
È successo qualcosa a tuo figlio?

239

00:15:53,285 --> 00:15:55,537
- Non farlo.
- Qualcuno gli ha fatto del male?

240

00:15:55,621 --> 00:15:57,247
Mason, cos'è successo?

241

00:15:57,331 --> 00:16:00,000
Lo sai! Sei tu la responsabile!

242

00:16:00,084 --> 00:16:02,002
- Cosa?
- Osi mentire

243

00:16:02,086 --> 00:16:04,880
- ora che ti posso staccare la testa?
- Non mento.

244

00:16:04,964 --> 00:16:07,758
Mi hai minacciato
dicendomi di non portarlo alla polizia.

245

00:16:07,841 --> 00:16:10,010
Poi l'hai fatto portare via!

246

00:16:10,094 --> 00:16:12,388
- Io non ne so niente. Mason!

- Oddio!

247

00:16:12,471 --> 00:16:16,433
"Un falso testimone non rimarrà impunito
e un bugiardo sarà distrutto."

248

00:16:16,517 --> 00:16:17,810
Mason.

249

00:16:17,893 --> 00:16:21,271
"Un falso testimone non rimarrà impunito
e un bugiardo sarà distrutto."

250

00:16:21,355 --> 00:16:24,191
Non ci guadagno niente
a prendere tuo figlio!

251

00:16:24,274 --> 00:16:25,651
Ma posso fartelo riavere.

252

00:16:26,610 --> 00:16:30,197
Però devo essere viva.
Possiamo risolvere la questione.

253

00:16:30,864 --> 00:16:33,742
Ma se muoio è finita.

254

00:16:33,826 --> 00:16:35,703
Lascia che ti aiuti a riavere tuo figlio.

255

00:16:47,631 --> 00:16:48,507
Pronto?

256

00:16:48,590 --> 00:16:50,134
Marty, sono Mason.

257

00:16:53,429 --> 00:16:54,430
Mason?

258

00:16:54,513 --> 00:16:55,514
Ho Wendy.

259

00:16:58,434 --> 00:17:00,561
Dice che puoi farmi riavere Zeke.

260

00:17:01,979 --> 00:17:05,607
La polizia me l'ha portato via
e lo rivoglio.

261

00:17:06,233 --> 00:17:09,903
Prima dell'alba di domani o Wendy muore.
Se chiami gli sbirri

262

00:17:09,987 --> 00:17:14,241
o il cartello o gli Snell, Wendy muore.

263

00:17:14,324 --> 00:17:18,078
Se domattina ci sono altri oltre a te
e mio figlio,

264

00:17:18,620 --> 00:17:20,873
Wendy è morta. Siamo intesi?

265

00:17:20,956 --> 00:17:24,168
Fammi parlare con Wendy.
Non faccio nulla, altrimenti.

266

00:17:28,881 --> 00:17:32,176
- Sono qui, Marty. Sto bene.
- Dove? Dov'è "qui"?

267

00:17:32,259 --> 00:17:34,636
- Dove sei?
- Non lo so.

268

00:17:35,179 --> 00:17:36,055
Cerca di scoprirlo.

269

00:17:36,138 --> 00:17:38,182
Non importa, se non trovi Zeke.

270

00:17:38,807 --> 00:17:40,225
Chiama Wilkes. Ti aiuterà.

271

00:17:40,309 --> 00:17:42,269
Conosce gente in ogni agenzia statale.

272

00:17:42,352 --> 00:17:45,230
È assurdo.
Non posso riaverlo in un giorno.

273

00:17:47,191 --> 00:17:48,108
Wendy?

274

00:17:49,318 --> 00:17:50,235
Pronto?

275

00:18:32,986 --> 00:18:33,987
Un attimo.

276

00:18:36,824 --> 00:18:37,699
Cosa vuoi?

277

00:18:38,242 --> 00:18:40,869
Meglio se viene Wyatt con me stasera.

278

00:18:40,953 --> 00:18:44,206
Perché? Così in 24 ore
passa da espulso a incarcerato?

279

00:18:44,289 --> 00:18:45,207
Ruth, non è...

280

00:18:45,290 --> 00:18:47,501
Cosa? Accusiamolo di spaccio,
già che ci siamo.

281

00:18:47,584 --> 00:18:49,545
Facciamolo diventare un delinquente.

282

00:18:49,628 --> 00:18:51,547
Non si farà prendere.

283

00:18:51,630 --> 00:18:52,631
Perché non verrà.

284

00:18:54,091 --> 00:18:57,052
Non serve che tu corra un rischio simile.

285

00:18:59,429 --> 00:19:02,099
Rischio? Quale rischio?

286

00:19:02,182 --> 00:19:04,977
Non sei più stata a posto
dopo quella notte col cartello.

287

00:19:07,479 --> 00:19:10,649
Preoccupati di te stesso.
Io sto bene, cazzo.

288

00:19:42,681 --> 00:19:43,515
Ehi.

289

00:19:44,391 --> 00:19:47,644
Sai che sono? E-mail scambiate
col mio comitato politico

290

00:19:47,728 --> 00:19:50,981
per convincerli a non dimettersi
dopo il tuo casino con l'FBI.

291

00:19:51,064 --> 00:19:52,482
- Scusa.
- Questa emergenza

292

00:19:52,566 --> 00:19:54,735
di cui non potevi parlare al telefono
con Jim...

293

00:19:54,818 --> 00:19:55,944
- Senti.
- Interrompi

294

00:19:56,028 --> 00:19:59,406
- delle cose importanti e...
- Wendy è stata rapita.

295

00:20:00,032 --> 00:20:00,866
Rapita?

296

00:20:00,949 --> 00:20:02,993
Già. La sua vita è in pericolo.

297

00:20:03,076 --> 00:20:05,370
- E devi fare una cosa per me.
- Ok.

298

00:20:05,913 --> 00:20:07,915
- Chiama l'FBI...
- C'è un... No.

299

00:20:07,998 --> 00:20:09,208
- Non si può.
- Sai?

300

00:20:09,291 --> 00:20:11,710
- Verrebbe uccisa.
- Ho amici che si occupano

301

00:20:11,793 --> 00:20:14,588
- di sicurezza.
- Niente sicurezza né FBI.

302

00:20:14,671 --> 00:20:16,173
- Niente sangue.
- Avanti.

303

00:20:16,256 --> 00:20:18,967
Se Wendy sta bene,
perché ti interessa di come finisce?

304

00:20:19,051 --> 00:20:20,344
Perché sì. Niente sangue.

305

00:20:20,427 --> 00:20:21,720
C'è solo un modo per farlo.

306

00:20:21,803 --> 00:20:23,680
Sembrerà un po' assurdo...

307

00:20:23,764 --> 00:20:25,641
Più di ciò che succede qui?

308

00:20:25,724 --> 00:20:30,812
Devi farmi avere un bambino
dai Servizi Sociali. Oggi.

309

00:20:32,314 --> 00:20:33,941
- Assurdo?
- Sì. Beh...

310

00:20:34,733 --> 00:20:36,235
È una pazzia fuori dal mondo.

311

00:20:55,295 --> 00:20:57,047
Così sai che non sono un mostro.

312

00:20:58,507 --> 00:21:00,092
Non lo penserei mai.

313

00:21:04,513 --> 00:21:08,600
Sei confuso... e smarrito.

314

00:21:11,103 --> 00:21:14,273
Ma è naturale,
dopo che ti hanno mentito così tanto.

315

00:21:26,535 --> 00:21:29,204
Uno dei corpi trovati dagli Snell
era Grace.

316

00:21:37,379 --> 00:21:39,840
- La polizia...
- Ha mentito.

317

00:21:40,590 --> 00:21:41,925
Gliel'abbiamo chiesto noi.

318

00:21:48,807 --> 00:21:50,892
Quando ho detto a tutti che non ero...

319

00:21:53,103 --> 00:21:56,481
...pazzo, che conoscevo Grace
e non sarebbe mai sparita...

320

00:21:56,565 --> 00:21:58,400
Sì, avevi ragione.

321

00:22:02,529 --> 00:22:04,906
Grace è stata uccisa
e abbiamo insabbiato la cosa.

322

00:22:29,681 --> 00:22:30,599
Tu...

323

00:22:31,975 --> 00:22:33,226
...sai dov'è?

324

00:22:34,853 --> 00:22:36,021
Vorrei saperlo.

325

00:22:39,274 --> 00:22:41,902
Marty e io gli abbiamo solo dato
delle ossa da mettere lì

326

00:22:41,985 --> 00:22:43,862
e minacciato il medico legale. Io...

327

00:22:46,865 --> 00:22:48,033
Come hai minacciato me.

328

00:22:53,288 --> 00:22:56,833
Era un avvertimento. Non una minaccia.

329

00:22:58,752 --> 00:23:01,630
Cercavo di proteggerti,

330

00:23:01,713 --> 00:23:04,674
perché so bene
di cosa sono capaci gli Snell.

331

00:23:05,717 --> 00:23:07,052
Perché lavorate con loro.

332

00:23:08,261 --> 00:23:09,763
Non per nostra volontà.

333

00:23:11,848 --> 00:23:12,933
Perché...

334

00:23:18,063 --> 00:23:19,481
...pensavamo di doverlo fare.

335

00:23:20,857 --> 00:23:23,276
Ci siamo convinti che fosse l'unico modo.

336

00:23:27,114 --> 00:23:29,366
Questo è ciò che nessuno ti dice
riguardo al male.

337

00:23:32,452 --> 00:23:37,124
Ti fanno credere che ci siano
due sentieri ben segnalati

338

00:23:38,250 --> 00:23:44,297
con cartelli lampeggianti:
peccato o redenzione.

339

00:23:45,382 --> 00:23:48,135
Ti dicono che Adamo ed Eva
sapevano di poter mangiare

340

00:23:48,218 --> 00:23:51,972
da ogni albero del giardino, tranne uno.

341

00:23:53,432 --> 00:23:54,891
Ma la verità è che

342

00:23:55,600 --> 00:23:59,396
il male arriva quando il sentiero virtuoso
è così nascosto...

343

00:24:02,065 --> 00:24:04,609
...che sembra esserci
una sola via d'uscita.

344

00:24:09,990 --> 00:24:12,325
Forse Adamo ed Eva hanno preso la mela

345

00:24:12,409 --> 00:24:16,163
perché morivano di fame e quello
era il primo albero che hanno visto.

346

00:24:17,038 --> 00:24:18,707
Non che sia una scusa.

347

00:24:19,958 --> 00:24:23,211
O che io mi meriti il tuo perdono. Solo...

348

00:24:25,338 --> 00:24:27,591
Non voglio che tu faccia lo stesso errore.

349

00:24:28,592 --> 00:24:31,261
Non voglio che faccia qualcosa
di cui pentirti

350

00:24:31,344 --> 00:24:33,472
perché pensi ci sia un'unica via d'uscita.

351

00:24:36,683 --> 00:24:38,852
C'è un altro sentiero per te.

352

00:24:40,312 --> 00:24:41,980
Uno migliore.

353

00:24:44,524 --> 00:24:46,109
Posso aiutarti a trovarlo.

354

00:24:48,195 --> 00:24:50,864
Non hai idea di cos'avrei fatto,

355

00:24:50,947 --> 00:24:53,283
se qualcuno l'avesse fatto per me.

356

00:24:57,120 --> 00:24:58,413
Trovarlo come?

357

00:24:59,498 --> 00:25:00,790

Cosa ti serve?

358

00:25:02,667 --> 00:25:05,879

Vestiti per Zeke? Latte in polvere?

Posso farti avere dei soldi.

359

00:25:08,173 --> 00:25:11,593

O vuoi trasferirti? Ricominciare da capo?

360

00:25:13,595 --> 00:25:17,724

Punta il dito su una cartina. Ovunque.

Ti trovo un appartamento.

361

00:25:17,807 --> 00:25:20,143

Posso anche farti avere

un deposito cauzionale.

362

00:25:20,227 --> 00:25:22,729

Quando Zeke sarà tra le tue braccia,

363

00:25:24,022 --> 00:25:27,526

la tua nuova vita sarà già pronta

ad aspettarti.

364

00:25:33,281 --> 00:25:36,034

Ma prima devo proprio andare a fare pipì.

365

00:26:10,569 --> 00:26:12,112

Mi servono le mani per...

366

00:26:19,869 --> 00:26:20,704

Grazie.

367

00:26:26,668 --> 00:26:28,795

Pensi che passerei dal finestrotto?

368

00:26:46,021 --> 00:26:49,274

Prego che Dio benedica

il vostro matrimonio! - Con affetto, Lee

369

00:27:26,478 --> 00:27:27,854
Gilroy si farà delle domande.

370

00:27:28,688 --> 00:27:32,359
Gli uomini d'affari seri non hanno bisogno
di bambini in quattro e quattr'otto.

371

00:27:32,442 --> 00:27:33,652
Ma ti dico una cosa.

372

00:27:35,737 --> 00:27:38,073
Chiariamo questo:

373

00:27:39,157 --> 00:27:41,910
farò questo per te, per Wendy.

374

00:27:42,619 --> 00:27:49,000
Ma, appena finisce questo circo,
il nostro rapporto cessa di esistere.

375

00:28:39,426 --> 00:28:42,721
Marty e sua moglie Wendy
sono membri onesti della comunità.

376

00:28:42,804 --> 00:28:47,892
Sono imprenditori.
Sono genitori. Sono cristiani.

377

00:28:48,810 --> 00:28:49,769
Capisci?

378

00:28:49,853 --> 00:28:53,440
Sono molto amici di Mason Young
ed ex membri della sua congregazione.

379

00:28:53,523 --> 00:28:55,442
Gli donarono soldi per fare una chiesa.

380

00:28:55,525 --> 00:29:00,071
Hanno aperto una pagina GoFundMe quando
il pastore era in brutte acque.

381

00:29:00,155 --> 00:29:02,991
Perciò saremo tutti d'accordo che è...

382

00:29:03,867 --> 00:29:06,870
...una situazione ideale per Ezekiel,

383

00:29:07,454 --> 00:29:10,749
dato in affido a una famiglia amichevole
con gli stessi valori di Mason.

384

00:29:11,708 --> 00:29:14,753
Le interessa l'affidamento
di altri bambini?

385

00:29:18,506 --> 00:29:22,844
Questa è una circostanza particolare.

386

00:29:22,927 --> 00:29:25,722
Sto sudando sette camicie

387

00:29:25,805 --> 00:29:29,309
per rimettere in ordine le priorità
del mio dipartimento, ma...

388

00:29:29,976 --> 00:29:33,688
Ho grandi difficoltà a trovare
famiglie affidatarie che mi aiutino.

389

00:29:33,772 --> 00:29:36,316
Famiglie che promuovano i valori

390

00:29:36,399 --> 00:29:41,029
che contrastano il decadimento morale
della società odierna.

391

00:29:41,112 --> 00:29:43,281
Sì. Amen. Le dico una cosa.

392

00:29:43,364 --> 00:29:47,744
Questa situazione ha risvegliato
in me e in mia moglie

393
00:29:47,827 --> 00:29:52,874
il bisogno di trovare una soluzione
a questa crisi così diffusa. E...

394
00:29:52,957 --> 00:29:54,083
Ne sono felice.

395
00:29:54,167 --> 00:29:58,338
Ne parlerò con mia moglie

396
00:29:58,421 --> 00:30:01,508
appena la pratica sarà avviata.

397
00:30:01,591 --> 00:30:03,259
Ne parli con lei

398
00:30:03,343 --> 00:30:06,805
e farò in modo di risolvere subito
la questione.

399
00:30:06,888 --> 00:30:08,556
Le sono infinitamente grato.

400
00:30:08,640 --> 00:30:10,350
Riceverà una telefonata

401
00:30:10,433 --> 00:30:14,270
quando Ezekiel sarà pronto,
tra circa dieci giorni.

402
00:30:17,690 --> 00:30:21,402
Dieci giorni? Sig. Gilroy...

403
00:30:25,365 --> 00:30:28,493
...credo che sia vitale

404
00:30:28,576 --> 00:30:33,623
che Ezekiel passi meno tempo possibile
nel sistema,

405
00:30:33,706 --> 00:30:38,837

per minimizzare il contatto
col decadimento morale di cui parlava.

406

00:30:38,920 --> 00:30:42,298
- È nel sistema da appena 48 ore.
- Sono 48 ore di troppo.

407

00:30:44,050 --> 00:30:44,884
Quindi dice...

408

00:30:44,968 --> 00:30:49,222
Speravamo di averlo in custodia
già da stanotte.

409

00:30:50,640 --> 00:30:57,397
Questa è una richiesta
decisamente insolita, a dir poco.

410

00:30:58,022 --> 00:31:00,817
Lo capisco, ma...

411

00:31:03,820 --> 00:31:07,824
Mason Young ha perso molto in tre mesi.

412

00:31:07,907 --> 00:31:10,952
La sua chiesa è bruciata,
sua moglie l'ha lasciato

413

00:31:11,035 --> 00:31:15,456
e ora non ha più suo figlio Ezekiel,
senza avvertimenti o spiegazioni.

414

00:31:16,082 --> 00:31:19,252
Siamo preoccupati...

415

00:31:20,378 --> 00:31:25,466
...che Mason non possa sopportare
un altro colpo simile.

416

00:31:25,550 --> 00:31:31,514
Quindi le chiedo il suo aiuto,
da uomo a uomo,

417

00:31:31,598 --> 00:31:34,893
da cristiano a cristiano,
per dare pace a quest'uomo

418

00:31:36,436 --> 00:31:43,401
mettendo suo figlio, la sua unica ancora,
in una famiglia fidata che conosce.

419

00:31:45,737 --> 00:31:46,905
Subito.

420

00:31:58,625 --> 00:32:00,043
Vuoi un tè?

421

00:32:05,423 --> 00:32:08,509
Mia nonna diceva che non c'era nulla
che non migliorasse...

422

00:32:09,552 --> 00:32:10,678
...con una tazza di tè.

423

00:32:25,276 --> 00:32:26,277
L'ho uccisa.

424

00:32:28,488 --> 00:32:31,449
Mi aveva avvertito
di smettere di essere testardo

425

00:32:32,617 --> 00:32:34,327
e di tornare sul lago.

426

00:32:37,664 --> 00:32:41,459
Diceva che dovevamo ringraziare
per ciò che avevamo, ma...

427

00:32:44,587 --> 00:32:45,588
...non l'ho ascoltata.

428

00:32:51,636 --> 00:32:52,929
L'ho uccisa.

429

00:33:00,561 --> 00:33:03,856
Mason? Guardami.

430

00:33:05,942 --> 00:33:11,447
Arrendersi adesso è dolce,
perché è facile.

431

00:33:13,074 --> 00:33:14,492
Nessuno ti incolperebbe.

432

00:33:14,575 --> 00:33:16,577
Nemmeno io ti incolperei.

433

00:33:17,453 --> 00:33:19,163
Ma la colpa che senti...

434

00:33:20,081 --> 00:33:22,250
...è il diavolo che ti tenta.

435

00:33:23,292 --> 00:33:25,420
Perché c'è un bambino lì fuori

436

00:33:26,963 --> 00:33:29,924
che ha bisogno di te
più di ogni altra cosa.

437

00:33:31,843 --> 00:33:32,927
E quel senso di colpa?

438

00:33:34,762 --> 00:33:36,556
A Zeke non serve a niente.

439

00:33:39,559 --> 00:33:41,310
Il mio peccato è stato l'orgoglio.

440

00:33:45,565 --> 00:33:46,733
Siete venuti da noi

441

00:33:49,193 --> 00:33:54,449
e sapevo che non eravate credenti.
Sapevo che mentivate.

442
00:33:59,787 --> 00:34:01,789
Ma ho pensato di potervi cambiare.

443
00:34:06,586 --> 00:34:09,589
Credevo di potervi trasformare
in ciò che non siete.

444
00:34:12,508 --> 00:34:13,926
Forse puoi ancora farlo.

445
00:34:23,895 --> 00:34:25,605
Perché Marty non ha chiamato?

446
00:34:41,079 --> 00:34:42,538
Aiuto!

447
00:34:49,295 --> 00:34:52,298
Aiuto! Basta!

448
00:34:52,381 --> 00:34:55,009
Fermati! Fermati subito!

449
00:35:13,319 --> 00:35:14,862
No, ti prego!

450
00:35:18,366 --> 00:35:19,325
Ti prego, fermo!

451
00:35:25,915 --> 00:35:29,627
Dovrei ringraziarti
per avermi reso più facile la cosa.

452
00:35:29,710 --> 00:35:31,921
- No, ti prego...
- Zitta!

453
00:35:42,181 --> 00:35:43,391
Sì?

454
00:35:43,474 --> 00:35:45,977
Mason, sono Marty. Ho Zeke.

455

00:35:46,060 --> 00:35:47,854
Me l'hanno appena dato. Ecco.

456

00:35:48,521 --> 00:35:51,816
Saluta paparino. Fai ciao a papà.

457

00:35:51,899 --> 00:35:54,527
Saluta, piccoletto. Fai un sorriso a papà?

458

00:35:54,610 --> 00:35:58,698
Eccolo lì. Ok? Ecco Zeke.

459

00:36:00,283 --> 00:36:01,993
Ok. Portalo qui.

460

00:36:02,076 --> 00:36:04,370
Fammi vedere Wendy.

461

00:36:08,499 --> 00:36:10,626
Ok.

462

00:36:10,710 --> 00:36:12,545
Contento? Portalo qui.

463

00:36:13,421 --> 00:36:14,338
Dov'è "qui"?

464

00:36:14,422 --> 00:36:18,050
A casa. Sono a casa mia.
Parcheggia di fianco.

465

00:36:18,134 --> 00:36:21,971
Vieni da solo e senza armi o Wendy muore.

466

00:36:35,902 --> 00:36:37,069
Eccola.

467

00:36:41,574 --> 00:36:42,950
Bella, vero?

468

00:36:44,869 --> 00:36:46,495
Beh, procediamo.

469

00:36:51,375 --> 00:36:53,961
Ciò che ho detto prima è vero. Sappilo.

470

00:36:56,505 --> 00:36:58,925
Ciò che ho fatto
non significa che stessi mentendo.

471

00:36:59,008 --> 00:37:00,885
Voglio ciò che è meglio per te.

472

00:37:03,179 --> 00:37:06,390
Voglio che si risolva tutto
e che tu riabbia Zeke.

473

00:37:09,101 --> 00:37:10,937
Così mi attacchi
dopo che ti ho liberata?

474

00:37:11,020 --> 00:37:12,688
È l'istinto, Mason.

475

00:37:14,482 --> 00:37:15,983
Sono spaventata a morte.

476

00:37:23,157 --> 00:37:26,702
Quando pensi di morire,
ti aggrappi a ciò che trovi.

477

00:37:28,329 --> 00:37:29,538
Armi, droghe.

478

00:37:30,873 --> 00:37:31,707
Dio.

479

00:37:33,709 --> 00:37:34,669
Estintori.

480

00:37:34,752 --> 00:37:37,004

Non ti sei mai aggrappata a Dio
in vita tua.

481

00:37:40,800 --> 00:37:43,594
Tu non sai chi sono.

482

00:37:49,934 --> 00:37:51,686
Mi sono aggrappata a Dio.

483

00:37:54,146 --> 00:37:58,776
Con tutte le mie forze.
Ma Dio non mi ha risposto.

484

00:38:01,279 --> 00:38:03,948
Dove sono cresciuta,
l'autodistruzione era una religione.

485

00:38:05,032 --> 00:38:07,618
Con più seguaci del cristianesimo.
E più passione.

486

00:38:12,498 --> 00:38:14,000
Sesso, alcol, droghe.

487

00:38:16,127 --> 00:38:20,298
Tutto prima che avessi 15 anni.
Mi sono convertita velocemente.

488

00:38:26,262 --> 00:38:30,016
E il posto che mi ha impedito di andare
a fondo è stata quella chiesa.

489

00:38:30,725 --> 00:38:33,144
Quella che mio padre costruì a mani nude.

490

00:38:34,562 --> 00:38:36,397
Quando non potevo andare a casa

491

00:38:36,480 --> 00:38:38,774
perché mio padre
aveva deciso di amare l'alcol

492

00:38:38,858 --> 00:38:42,403
un po' più di quanto amasse Gesù,
cosa facevo?

493

00:38:48,701 --> 00:38:49,785
Andavo in chiesa.

494

00:38:51,287 --> 00:38:53,664
Anche se ero una peccatrice,
ne avevo bisogno.

495

00:38:56,000 --> 00:38:57,585
E mi sentivo al sicuro.

496

00:39:00,004 --> 00:39:01,797
Poi, all'età di circa...

497

00:39:03,966 --> 00:39:05,926
...17 anni, ho capito dov'ero diretta.

498

00:39:06,010 --> 00:39:08,429
Avevo seppellito un amico di troppo

499

00:39:08,512 --> 00:39:10,389
e mi sono cagata addosso.

500

00:39:13,476 --> 00:39:15,019
Così andai dal mio pastore

501

00:39:17,063 --> 00:39:21,192
e mi gettai tra le braccia
della sua pietà, cercando la salvezza.

502

00:39:22,693 --> 00:39:24,528
E almeno un po' di speranza.

503

00:39:25,446 --> 00:39:26,864
Gli raccontai tutto.

504

00:39:26,947 --> 00:39:31,160
Credevo che il suo perdono
mi avrebbe ricomposto.

505

00:39:32,203 --> 00:39:34,121
Gli dissi anche degli aborti.

506

00:39:36,040 --> 00:39:37,708
E lui disse tutte le cose giuste.

507

00:39:38,667 --> 00:39:43,005
Disse che dovevo sentirmi sola,
che tutti perdiamo la retta via,

508

00:39:43,714 --> 00:39:47,176
ma era importante che l'avessi ritrovata.

509

00:39:51,889 --> 00:39:54,141
Ma il modo in cui
la sua mascella si strinse

510

00:39:58,187 --> 00:40:02,650
e il suo sguardo si fece più duro
mi fece capire tutto.

511

00:40:05,111 --> 00:40:07,655
Capii che non mi avrebbe mai più guardata
come prima.

512

00:40:10,408 --> 00:40:11,700
E ne fui devastata.

513

00:40:13,494 --> 00:40:15,579
Avevo il cuore a pezzi
e non ero la benvenuta.

514

00:40:18,749 --> 00:40:20,418
Mi lasciai Dio alle spalle.

515

00:40:22,211 --> 00:40:25,131
Perché volevi lasciartelo alle spalle.

516

00:40:26,882 --> 00:40:29,760
Perché non avevi mai
realmente creduto, no?

517
00:40:29,844 --> 00:40:31,887
Parli di aborto a un predicatore del sud?

518
00:40:31,971 --> 00:40:33,889
Sapevi come avrebbe reagito.

519
00:40:35,057 --> 00:40:36,267
Per questo glielo dicesti.

520
00:40:37,643 --> 00:40:39,311
Dopo quanto lasciasti casa?

521
00:40:40,438 --> 00:40:41,355
Sei mesi.

522
00:40:41,439 --> 00:40:42,940
Quindi l'hai detto tu stessa.

523
00:40:43,023 --> 00:40:45,067
Ti rimaneva solo la chiesa.

524
00:40:45,151 --> 00:40:46,777
Avevi bisogno che lui ti rifiutasse

525
00:40:46,861 --> 00:40:48,654
così da non aver scelta se non partire.

526
00:40:48,737 --> 00:40:51,824
Ma chi crede davvero
non può andarsene così.

527
00:40:55,286 --> 00:40:58,414
Non può voltare le spalle alla sua fede,

528
00:40:58,497 --> 00:40:59,790
nemmeno per sopravvivere.

529
00:41:02,626 --> 00:41:05,004
Lasci una chiesa? Bene.
Lasci un pastore? Bene.

530

00:41:05,087 --> 00:41:06,797

Ma te ne cerchi uno nuovo.

531

00:41:06,881 --> 00:41:10,050

Chi crede sa che la fede non è una scelta,

532

00:41:10,134 --> 00:41:11,719

è l'essenza della vita.

533

00:41:12,303 --> 00:41:13,262

Capisci?

534

00:41:16,223 --> 00:41:20,227

Durante quella rapina,
ero disperato quanto te.

535

00:41:20,311 --> 00:41:24,773

Non avevo un lavoro, una famiglia,
una direzione, un motivo per vivere.

536

00:41:25,274 --> 00:41:31,572

Ma sono entrato in quel negozio
sapendo che Dio mi avrebbe protetto.

537

00:41:32,907 --> 00:41:35,493

Quand'ero smarrito,
non mi sono allontanato da lui.

538

00:41:36,911 --> 00:41:38,120

Mi sono avvicinato.

539

00:41:43,375 --> 00:41:44,376

Mason...

540

00:41:47,922 --> 00:41:50,508

Non sei entrato in quel negozio
per trovare Dio.

541

00:41:50,591 --> 00:41:52,676

Ci sei entrato per morire.

542
00:41:54,720 --> 00:41:57,890
Casualmente hai trovato Dio
sulla tua strada.

543
00:42:14,240 --> 00:42:18,369
Dai, non fare i capricci
ora che ci sono quasi.

544
00:42:20,579 --> 00:42:23,749
Porca miseria, Ruth,
tieni ferma quella torcia.

545
00:42:25,751 --> 00:42:27,002
Cazzo. Merda.

546
00:42:27,753 --> 00:42:29,880
- Cazzo.
- Spegni.

547
00:42:29,964 --> 00:42:32,716
Ehi! C'è qualcuno laggiù?

548
00:42:32,800 --> 00:42:34,301
Dicevi che arrivava alle 2:00.

549
00:42:34,385 --> 00:42:35,678
Ho detto: "Penso".

550
00:42:38,138 --> 00:42:40,599
Il mio fucile ama farsi nuovi amici.

551
00:42:41,350 --> 00:42:42,643
- Cazzo. Merda.
- Dai.

552
00:42:42,726 --> 00:42:43,686
- Tuffiamoci.
- No.

553
00:42:43,769 --> 00:42:45,354
- C'è qualcuno?
- Merda.

554

00:42:51,193 --> 00:42:52,278
Cazzo.

555

00:43:09,837 --> 00:43:13,340
Alza la camicia, girati,
tira fuori le tasche.

556

00:43:13,424 --> 00:43:16,135
Sono disarmato.
Sono da solo, come hai detto.

557

00:43:16,218 --> 00:43:17,553
Ti porto solo tuo figlio.

558

00:43:19,513 --> 00:43:22,474
Ma non te lo do

559

00:43:22,558 --> 00:43:25,311
finché non so che Wendy sta bene.

560

00:43:29,189 --> 00:43:30,274
Wendy!

561

00:43:30,357 --> 00:43:31,400
Wendy?

562

00:43:31,483 --> 00:43:32,735
Marty, sei tu?

563

00:43:39,950 --> 00:43:41,493
- Marty, sono qui.
- Wendy?

564

00:44:09,772 --> 00:44:14,193
Come ho detto,
il mio fucile ama farsi nuovi amici.

565

00:44:35,714 --> 00:44:37,216
Cosa volete farmi?

566

00:44:38,217 --> 00:44:39,343
Di cosa parli?

567

00:44:39,843 --> 00:44:42,846
Appena vi lascio andare,
cosa vi impedisce di andare alla polizia?

568

00:44:43,430 --> 00:44:45,724
- Non lo faremmo mai.
- Lui sì.

569

00:44:47,059 --> 00:44:50,229
Avevamo un accordo.
Wendy in cambio di Zeke.

570

00:44:51,355 --> 00:44:53,732
Per quanto mi riguarda,
usciti da qui è tutto finito.

571

00:44:53,816 --> 00:44:54,942
Come posso fidarmi?

572

00:44:55,526 --> 00:44:57,653
Ho mantenuto la parola allora
e lo farò adesso.

573

00:44:57,736 --> 00:44:58,654
Come lo so?

574

00:44:58,737 --> 00:45:03,033
Come so che non li hai già chiamati?

575

00:45:03,117 --> 00:45:04,284
- Come so
- Mason...

576

00:45:04,368 --> 00:45:05,411
che non sono qui fuori?

577

00:45:05,494 --> 00:45:08,205
E aspettano che usciate per venire qua...

578

00:45:08,288 --> 00:45:09,832
Vuoi stare zitto?

579

00:45:13,043 --> 00:45:14,169
Cosa gli hai fatto?

580

00:45:16,130 --> 00:45:17,506
Ecco. Di cosa parli?

581

00:45:17,589 --> 00:45:19,049
Per renderlo così.

582

00:45:19,133 --> 00:45:20,634
L'ho portato qui...

583

00:45:21,593 --> 00:45:24,722
L'ho portato appena me l'hanno dato.

584

00:45:25,931 --> 00:45:31,437
È normale che pianga,
se non lo vedi da un po'.

585

00:45:31,520 --> 00:45:33,105
No, gli ha fatto qualcosa.

586

00:45:34,064 --> 00:45:35,065
Dici cose senza senso.

587

00:45:35,149 --> 00:45:36,900
Hanno perfettamente senso.

588

00:45:36,984 --> 00:45:38,819
Non avrei potuto fargli niente.

589

00:45:38,902 --> 00:45:40,612
Puoi fargli ciò che vuoi.

590

00:45:41,905 --> 00:45:43,073
Sei il Diavolo.

591

00:45:45,075 --> 00:45:48,537

Ti ho portato tuo figlio.
Non ha niente che non vada.

592

00:45:48,620 --> 00:45:49,872
Lasciaci andare.

593

00:45:49,955 --> 00:45:52,082
No, finché non mi dici cosa gli hai fatto.

594

00:45:52,666 --> 00:45:55,210
È agitato per la situazione.

595

00:46:00,632 --> 00:46:01,633
Sto aspettando.

596

00:46:03,844 --> 00:46:05,262
Vuoi sapere cos'è stato fatto?

597

00:46:05,846 --> 00:46:06,972
Vuoi saperlo?

598

00:46:07,055 --> 00:46:09,600
Una raccolta fondi per aiutarti.

599

00:46:10,267 --> 00:46:12,352
Ti avevo detto di tornare sul lago

600

00:46:12,436 --> 00:46:14,563
in modo che gli Snell
ti lasciassero in pace.

601

00:46:14,646 --> 00:46:17,649
Li ho implorati di lasciarti tornare
sul lago,

602

00:46:17,733 --> 00:46:20,986
invece di uccidere te e Grace
seduta stante.

603

00:46:21,069 --> 00:46:25,949
Non mi hanno ascoltato, così
gli ho dato 700.000 dollari per salvarvi.

604

00:46:26,033 --> 00:46:28,452
Sì, 700.000 dollari.

605

00:46:28,535 --> 00:46:30,704
Tutto ciò che ho fatto era per aiutarti.

606

00:46:30,788 --> 00:46:32,748
Anche tutto ciò che ti ho detto di fare.

607

00:46:32,831 --> 00:46:33,791
E cos'hai fatto?

608

00:46:33,874 --> 00:46:36,001
L'esatto opposto, ogni volta.

609

00:46:36,084 --> 00:46:38,796
E il risultato lo vedi qui, cazzo.

610

00:46:40,506 --> 00:46:43,717
Perché lo sto ad ascoltare?
Non fai altro che mentire!

611

00:46:43,801 --> 00:46:44,760
Non sta mentendo.

612

00:46:44,843 --> 00:46:47,763
L'ha detto anche Wendy.
Siete due criminali.

613

00:46:47,846 --> 00:46:49,765
- Siete degli assassini.
- No.

614

00:46:49,848 --> 00:46:51,892
Ho solo detto che lavoriamo con loro.

615

00:46:51,975 --> 00:46:57,231
Come se il piede dicesse: "Non sono
una mano. Non appartengo al corpo".

616

00:46:57,314 --> 00:47:01,443
O l'orecchio dicesse: "Non sono un occhio.
Non appartengo al corpo".

617
00:47:01,527 --> 00:47:04,404
Ci sono tante parti, ma c'è solo un corpo.

618
00:47:04,488 --> 00:47:06,824
Cosa possiamo fare per convincerti?

619
00:47:06,907 --> 00:47:07,741
Niente.

620
00:47:07,825 --> 00:47:08,784
Scegli di crederci.

621
00:47:08,867 --> 00:47:11,203
Scegli di crederci, come credi in Dio.

622
00:47:11,286 --> 00:47:15,290
Dopo che hai perso tutto,
hai scelto di credere in Dio.

623
00:47:17,251 --> 00:47:18,752
Non posso. Non più.

624
00:47:20,879 --> 00:47:22,172
Avete ucciso la fede.

625
00:47:23,924 --> 00:47:24,758
La porto via.

626
00:47:25,843 --> 00:47:26,677
Come?

627
00:47:26,760 --> 00:47:28,095
No. Metti giù la pistola.

628
00:47:28,178 --> 00:47:31,265
Prendo Wendy per proteggerla da te.

629

00:47:31,348 --> 00:47:33,141
Quando non ci sei dice la verità.

630

00:47:33,225 --> 00:47:35,686
E appena compari, comincia a mentire.

631

00:47:35,769 --> 00:47:38,438
- Mason, rallenta.
- Ok? Ti sta corrompendo.

632

00:47:38,522 --> 00:47:40,065
Sì, tu vieni con me.

633

00:47:40,148 --> 00:47:41,441
- Vieni qui.
- No.

634

00:47:41,525 --> 00:47:43,277
- Ferma.
- Vedi cosa succede?

635

00:47:43,360 --> 00:47:44,987
- Vedi ciò che fai?
- Ti aiuto.

636

00:47:45,070 --> 00:47:46,655
No, è come in quel negozio.

637

00:47:50,742 --> 00:47:52,119
Lasciala andare.

638

00:47:52,202 --> 00:47:53,787
Lasciaci andare. Lasciala andare.

639

00:47:53,871 --> 00:47:55,414
- Fermo!
- Hai tutto ciò che vuoi.

640

00:47:55,497 --> 00:47:57,124
Non ho niente!

641

00:47:57,207 --> 00:48:00,544

Non ho mia moglie! Né la mia fede!

642

00:48:00,627 --> 00:48:03,171
- Pensa a Zeke.
- Non ho neppure mio figlio!

643

00:48:03,255 --> 00:48:04,673
Invece sì! È lì.

644

00:48:04,756 --> 00:48:06,383
Mi hai tolto tutto.

645

00:48:06,967 --> 00:48:09,177
- Finisci il lavoro.
- Non lo farò.

646

00:48:09,261 --> 00:48:11,346
- Prendi Zeke e vai.
- O premo qui.

647

00:48:11,430 --> 00:48:13,724
Mason! Mettila giù!

648

00:48:13,807 --> 00:48:15,684
- Se le ficco questa...
- No!

649

00:48:15,767 --> 00:48:17,060
Mason!

650

00:48:21,648 --> 00:48:22,649
Porca puttana.

651

00:48:24,067 --> 00:48:26,570
No. Lascia che ti aiuti. Merda!

652

00:48:26,653 --> 00:48:28,280
Cazzo. No.

653

00:48:28,363 --> 00:48:30,782
Resta fermo.

654
00:48:30,866 --> 00:48:33,952
- Non muoverti. Resta fermo.
- No...

655
00:48:45,297 --> 00:48:46,298
Merda.

656
00:48:47,633 --> 00:48:48,508
Oddio.

657
00:48:53,764 --> 00:48:54,640
Mio Dio.

658
00:49:04,858 --> 00:49:06,610
Mi dispiace, papà.

659
00:49:09,279 --> 00:49:13,700
Giuro che non sapevo
che sarebbe tornato così presto.

660
00:49:14,534 --> 00:49:15,994
Io...

661
00:49:16,745 --> 00:49:19,790
Te lo giuro,

662
00:49:19,873 --> 00:49:22,709
non sono una casinista.

663
00:49:24,670 --> 00:49:25,754
Non lo sono.

664
00:49:29,049 --> 00:49:33,095
Dammi... Dammi un'altra possibilità.

665
00:49:36,807 --> 00:49:38,684
Aggiusterò tutto.

666
00:49:39,851 --> 00:49:41,311
Aggiusterò la cosa...

667

00:49:42,688 --> 00:49:45,107
...e non dovrai più pensarci.

668

00:49:51,738 --> 00:49:56,743
Prometto che ti renderò così fiero!

669

00:50:01,498 --> 00:50:02,958
Va tutto bene, Ruthie.

670

00:50:04,292 --> 00:50:05,585
Ci saranno altre barche.

671

00:50:07,379 --> 00:50:09,089
L'importante è che tu stia bene.

672

00:50:33,989 --> 00:50:36,700
Forse so dove sono i soldi di Marty.

673

00:50:42,998 --> 00:50:49,087
Un po' di tempo fa,
Wendy ha portato un carro funebre

674

00:50:50,047 --> 00:50:52,674
a una casetta al Blue Cat.

675

00:50:54,718 --> 00:51:00,140
Ho pensato che non avesse senso.

676

00:51:03,226 --> 00:51:04,436
Ma adesso, se...

677

00:51:05,479 --> 00:51:10,984
Penso che sia lì dove tengono i soldi.

678

00:51:13,528 --> 00:51:19,367
Devo averli beccati
mentre li spostavano alle pompe funebri.

679

00:51:34,091 --> 00:51:35,717
Allora andiamo a prenderli.

680

00:51:46,561 --> 00:51:48,730
Ok, mettiti questi vestiti

681

00:51:48,814 --> 00:51:52,526
e infila i tuoi nella sacca del bucato.

682

00:51:59,032 --> 00:52:00,534
Cosa diavolo facciamo?

683

00:52:03,328 --> 00:52:04,412
Facciamo...

684

00:52:07,374 --> 00:52:08,750
Facciamo quel che c'è da fare.

685

00:52:08,834 --> 00:52:11,670
Ci liberiamo del corpo
e prendiamo Zeke con noi.

686

00:52:11,753 --> 00:52:13,547
Mi sta venendo un infarto.

687

00:52:14,840 --> 00:52:19,177
No, è solo un attacco di panico.

688

00:52:20,053 --> 00:52:22,264
Sei sotto shock, ma continua a respirare.

689

00:52:22,347 --> 00:52:23,348
- Ok, Marty?
- Sì.

690

00:52:23,431 --> 00:52:25,267
Conta fino a quattro e inspira.

691

00:52:25,809 --> 00:52:29,062
Poi conta fino a quattro ed espira.

692

00:52:29,604 --> 00:52:30,939
Continua a respirare.

693
00:52:31,022 --> 00:52:33,733
Sono qui. Ci penso io.

694
00:52:34,484 --> 00:52:36,945
È tutto a posto. Ci sono io.

695
00:52:37,028 --> 00:52:39,906
Fino a quattro e inspira.
Quattro ed espira.

696
00:52:39,990 --> 00:52:41,116
Ci sono qua io.

697
00:52:42,576 --> 00:52:44,661
Penso io a tutto.

698
00:52:44,744 --> 00:52:48,540
Me ne occupo io,
come tu ti sei occupato di me.

699
00:52:48,623 --> 00:52:52,752
Ok? Conta fino a quattro.

700
00:52:53,295 --> 00:52:54,588
Continua a respirare.

701
00:52:55,714 --> 00:52:59,843
Uno, due, tre, quattro.

702
00:53:27,954 --> 00:53:31,374
Non la vediamo come una cosa
da conciliare.

703
00:53:31,917 --> 00:53:33,418
Non sei d'accordo, Marty?

704
00:53:38,506 --> 00:53:39,841
Sì.

705
00:53:43,637 --> 00:53:48,225
Per come la vediamo, il nostro scopo

è portare ricchezza a questo lago

706

00:53:49,100 --> 00:53:52,145
facendolo diventare una meta turistica
per tutto l'anno

707

00:53:52,229 --> 00:53:54,105
e facendo prosperare la comunità.

708

00:53:54,189 --> 00:53:56,858
Non è questo essere dei bravi vicini?

709

00:53:57,817 --> 00:53:59,945
Dare l'esempio ai nostri figli?

710

00:54:00,695 --> 00:54:02,030
Essere delle brave persone?

711

00:54:02,113 --> 00:54:04,282
Chiaramente l'FBI non la vede così.

712

00:54:04,950 --> 00:54:09,371
O non avrebbero perquisito casa vostra
e preso lei, Marty, per interrogarla.

713

00:54:13,041 --> 00:54:15,377
Non mi hanno preso loro.
Ci sono andato io.

714

00:54:15,460 --> 00:54:16,795
Sotto coercizione.

715

00:54:16,878 --> 00:54:17,879
Perché dice così?

716

00:54:18,505 --> 00:54:20,924
Hanno chiaramente pensato
che nascondete qualcosa,

717

00:54:21,007 --> 00:54:23,760
o non sarebbero venuti qui
nel cuore della notte.

718

00:54:23,843 --> 00:54:25,971
In realtà era mattino presto.

719

00:54:26,054 --> 00:54:28,139
Quando non ve lo sareste aspettato.

720

00:54:29,891 --> 00:54:31,726
Vorrei sapere come lo spiegate.

721

00:54:34,521 --> 00:54:35,438
Marty?

722

00:54:37,649 --> 00:54:40,485
Sono felice che ne abbia parlato.

723

00:54:40,568 --> 00:54:44,239
Quando si apre un casinò,
ci si aspetta un controllo dell'FBI.

724

00:54:44,322 --> 00:54:45,907
Capiamo tutti il perché.

725

00:54:45,991 --> 00:54:48,368
E lodiamo l'attento lavoro

726

00:54:48,451 --> 00:54:51,329
che gli agenti federali fanno
per la nostra sicurezza.

727

00:54:51,413 --> 00:54:54,708
Per questo Marty ha cooperato
quando sono venuti qui.

728

00:54:54,791 --> 00:54:58,503
E per questo ci siamo preparati
come famiglia.

729

00:54:58,586 --> 00:55:01,047
Questi controlli sono necessari
e sono benaccetti,

730

00:55:01,131 --> 00:55:02,757
non abbiamo nulla da nascondere.

731

00:55:03,341 --> 00:55:04,301
Alla fine di tutto,

732

00:55:04,384 --> 00:55:07,762
l'FBI troverà
ciò che trova chiunque ci conosca.

733

00:55:07,846 --> 00:55:10,807
Esorto tutti ad avvicinarsi,

734

00:55:10,890 --> 00:55:13,935
cioè, a presentarsi a noi
quando ci incrociate.

735

00:55:14,019 --> 00:55:17,772
Troveranno una famiglia come la loro.

736

00:55:20,025 --> 00:55:23,278
Lavoriamo sodo.
Troviamo il tempo per la famiglia.

737

00:55:24,070 --> 00:55:26,323
Trattiamo i nostri vicini con rispetto

738

00:55:26,406 --> 00:55:28,700
e insegniamo ai nostri figli
a fare altrettanto.

739

00:55:30,160 --> 00:55:31,995
E ci sacrifichiamo l'uno per l'altro.

740

00:55:32,078 --> 00:55:34,831
A volte più di quanto pensassimo,

741

00:55:34,914 --> 00:55:37,876
ma accettiamo quei sacrifici

742

00:55:37,959 --> 00:55:41,087

perché ci vogliamo molto bene.

743

00:56:00,231 --> 00:56:03,860
Così tanto che, come vedete,

744

00:56:04,402 --> 00:56:08,073
ci siamo stretti come famiglia
attorno a un amico in difficoltà

745

00:56:08,156 --> 00:56:10,033
per tenere suo figlio per un po'.

746

00:56:18,333 --> 00:56:21,378
Raccontandola così,
sembriamo molto noiosi.

747

00:56:22,962 --> 00:56:24,214
Cosa ne pensi, Marty?

748

00:56:24,881 --> 00:56:25,965
Siamo noiosi?

749

00:56:31,429 --> 00:56:32,430
Scusa.

750

00:56:33,264 --> 00:56:34,474
Cosa dicevi?

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.